

少年特工詹姆斯横空出世！

CHERUB

特工学校 第一季

[英国] 罗伯特·马奇莫尔 著

卧底任务 ①：

愤怒的城堡

畅销
全球的
少年侦探
小说

CHERUB

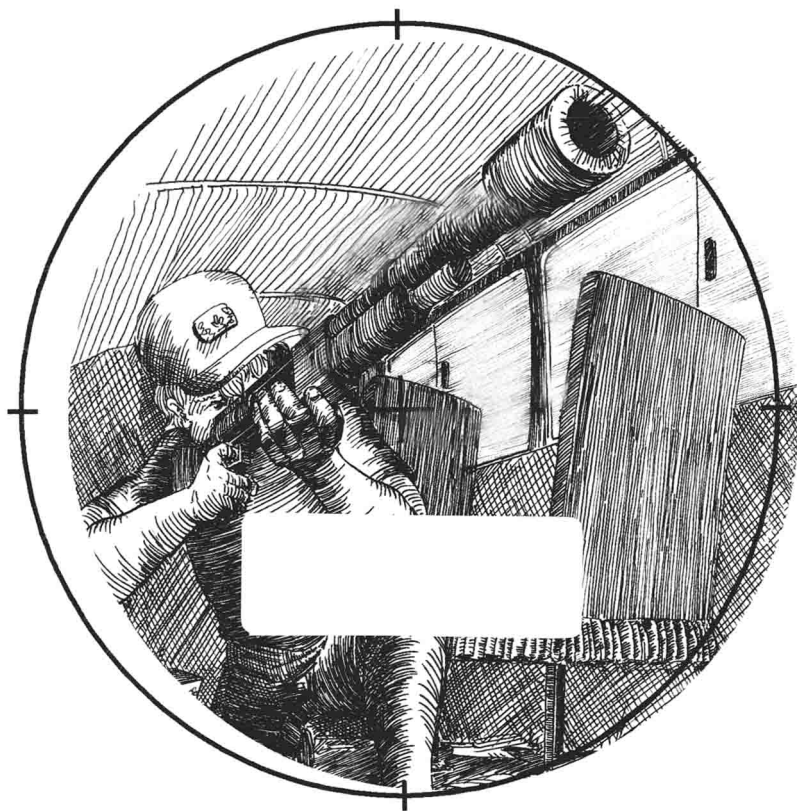
特工学校 第一季

卧底任务1: 愤怒的城堡

[英] 罗伯特·马奇莫尔 著

郑斐斐 译

罗军 绘



著作权合同登记：图字 11—2012—95 号

图书在版编目(CIP)数据

卧底任务. 1, 愤怒的城堡/(英)马奇莫尔(Muchamore, R.)著;郑斐斐译.—杭州:浙江少年儿童出版社,2013.5

(特工学校·第一季)

ISBN 978-7-5342-7417-6

I. ①卧… II. ①马…②郑… III. ①儿童文学-长篇小说-英国-现代 III. ①I561.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 035813 号

Title: CHERUB/The Recruit

Copyright © 2004 Robert Muchamore

First published in Great Britain in 2004 by Hodder Children's Books

Simplified Chinese Copyright © 2013 Zhejiang Juvenile & Children's Publishing House

All rights reserved.

This version in Simplified Chinese can only be distributed and sold in Mainland China. No rights in Hong Kong, Taiwan and Macau.

责任编辑 陈业欣

美术编辑 邵安

责任校对 沈鹏

责任印制 林百乐

电脑制作 枫桦图文

特工学校·第一季

卧底任务 1: 愤怒的城堡

[英]罗伯特·马奇莫尔/著 郑斐斐/译 罗军/绘

浙江少年儿童出版社出版发行

杭州市天目山路40号

浙江全能印务有限公司印刷

全国各地新华书店经销

开本 635×965 1/16

印张 19.75 印数 1—12000

字数 211000 插页 1

2013年5月第1版

2013年5月第1次印刷

ISBN 978-7-5342-7417-6

定价: 21.00 元

(如有印装质量问题,影响阅读,请与承印厂联系调换)

CONTENTS

目录

1 科学课 /1

詹姆斯·丘克讨厌综合科学课。他想象中的这门课，应该有试管、喷射的气体，还有飞溅的火花。

2 妹妹 /7

不少孩子能拥有一台游戏机就已经很开心了，而詹姆斯·丘克各种型号的游戏机、游戏卡、游戏配件应有尽有。他房间里有电脑、MP3 播放器、诺基亚手机、宽屏电视机和 DVD 影碟机。

3 祸不单行 /12

詹姆斯东倒西歪地走进门厅，一只手紧紧地捂着肚子。

4 儿童福利院 /20

詹姆斯第二天早上醒来时，发现自己躺在一张陌生的床上，床单散发着消毒水的味道。他不知道自己在哪里，只记得昨晚一个护士给他吃了一片安眠药，然后他头重脚轻地坐上了一辆汽车。

5 保险箱 /27

詹姆斯摆好了一桌台球。他挥杆猛击白球，将其他球击散。那些球滚向哪里并不重要，他只想把自己的注意力从脑子里那些乱七八糟的事情中转移开。

6 新家 /34

詹姆斯突然意识到自己是多么愚蠢。其实，他应该在保险柜里留一些现金，那样的话，罗恩就永远不会知道他动过保险箱。

7 男校 /40

詹姆斯一直以来上的都是男女混合学校,而这次是一所男校。由于没有女生,学校里就多了一些寻衅争斗的气氛。

8 生日 /49

接下来的几天,詹姆斯都在恍惚中度过,每天的生活都是千篇一律:起床,上学,放学,踢球,或者和罗博那伙人混在一起。

9 怪事 /59

这个房间比内布拉斯加之家的那间更加明亮,像是为初来乍到的人准备的单间,房间里有电视机、茶壶、电话机和迷你冰箱。

10 考试 /66

麦克开着一辆电动高尔夫球车,载着詹姆斯穿越过整个“基路伯”校园。他们停在一座传统日式风格的建筑前。这座建筑的屋顶是由巨大的红杉木板搭建的。

11 小破坏 /77

在返回内布拉斯加之家的途中,前半段詹姆斯一直被锁在厢式货车的后面。尽管他筋疲力尽,而且也不允许和司机说话,但他睡意全无。

12 新名字 /85

詹姆斯穿着浅蓝色的受训服,坐在梅丽尔·斯宾塞的办公室里。“基路伯”指定梅丽尔担任詹姆斯的指导员。

13 打针 /92

早晨六点,闹钟响了。詹姆斯发现有人在他睡着的时候往他的书桌上放了一条游泳裤和一张地图。

14 女更衣室 /98

在四百米的跑道上跑十五圈,就是六公里。时间没有限制,花点时间慢慢走也能走完,但那样太无聊了。

15 进城 /107

詹姆斯发誓今后再也不喝酒了。这真是一个难熬的夜晚——呕吐、头疼、口渴,喉咙像砂纸一样。

16 惩罚 /119

“太愚蠢了……太离谱了……你们三个……我真不知道该说你们什么好……你们是最大的蠢蛋,不是吗?”麦克在他的办公室里来回踱步,一脸愠色。凯尔、布鲁斯和詹姆斯坐在椅子上,身子不自觉地越坐越低。

17 恐水 /122

艾米和詹姆斯一起步行去上游泳课。“我向游泳总教练汇报了你的进度。”艾米说,“他建议我们采取新方法。这个方法可能有点激烈,但是我们得试一试,因为只剩下两天时间了。你的泳姿很标准,游五十米完全没有问题。是你的恐水心理阻碍了你。”

18 训练第一天 /127

按要求,詹姆斯应该在早上五点到达训练场集合。他设好了闹钟,把它放在床头柜上。对训练的担心让他久久难以入睡。当他醒来的时候,天已经亮了。

19 特殊的日子 /136

试想你正处在一个电脑游戏的初级关卡,你会觉得游戏很难,所有的一切都发生得太快,不过你最终还是打通了这一关,进入了更高级别的关卡。

20 寒夜 /147

“欢迎回来,我的两只可爱的小兔子。”拉奇说,“一个温暖、美好的下午,不是吗?吃了可爱的巧克力小饼干了吧?医疗中心很惬意吧?而我呢,要给你们另一种奖励……”

21 短暂的放松 /154

六名学员和三名教练出发去马来西亚,度过基础训练的最后阶段。詹姆斯上一回坐飞机是去奥兰多,飞了八个小时,当时经济舱里挤满了调皮的孩子和大呼小叫的父母。而这一回他坐的是商务舱。

22 海滩 /161

破晓之前,一架军用直升机在饭店的楼顶把他们接走了。受训学员挤在飞行员身后满是灰尘的货舱区里,坐在各自的行李上。

23 航行 /170

詹姆斯和科丽分别站在船尾两侧,手掌抵在船上,连续几次发力,才把船头推离了河岸。

24 闪光 /175

“我们来玩‘猜心’游戏吧。”詹姆斯咧开嘴笑着说,试图打破他们往下游航行时的紧张气氛。

25 水母 /182

在三十六个小时中走完一百八十八公里,意味着大约每小时步行五公里,这差不多就是普通的步行速度,可是你还要停下来吃东西、喝水,要在黑夜中一边前进,一边确定自己在杂草丛生的羊肠小道上没有走错方向,更要在极度疲惫的时候顽强地迈出下一步。

26 回家 /188

按照规定,出于安全考虑,“基路伯”的成员在校园外面是不可以穿制服的。可是返程的时候,詹姆斯还是把他的灰色T恤衫穿在了运动服的里面。

27 日常生活 /196

基础训练结束后,他们有一周的休假时间。科丽把行李都打开了,詹姆斯过去帮忙。他一点也不开心。

28 任务说明 /202

基础训练已经过去两个月了。在这期间,科丽参与了一项任务,回来后,又去参加了另一项任务。她太厉害了!

29 姨妈 /211

詹姆斯觉得他现在对哈莫尼城堡的了解比任何人——包括那些住在城堡里的人——都要多。他读完了格拉迪斯·邓恩的自传和其他三本书,以及大量的剪报、警方的文件,还看了不少视频。

30 哈莫尼城堡 /220

一旦你习惯了屋外呼啸的风声,这个新的容身之所也就显得特别温暖了。詹姆斯把睡袋放在一个泡沫野营床垫上,不过他睡得并不舒坦,因为艾米一直在打呼噜。

31 枪声 /228

詹姆斯回来的时候,看到艾米和司卡吉尔坐在艾米的床上抽烟。司卡吉尔看上去呆头呆脑的:细胳膊细腿,油腻腻的黑发在脑后扎了一支马尾,身上穿着格林布鲁克会议中心厨房的工作服。

32 陌生女孩 /234

塞巴斯蒂安、克拉克和詹姆斯回到主屋去找东西吃。客人们带来了烧烤用的肉,冷盘都摆放在长桌上。

33 挨打 /240

星期一早上七点,詹姆斯的旅行闹钟响了,告诉他该起床去上学了。闹钟一直在响,因为詹姆斯没有把它关掉。艾米朝他扔了一个枕头。他关掉闹钟,跌跌撞撞地下了床,走到窗前拉开窗帘的一角,让阳光照进来。

34 意外收获 /248

天很冷,还下着毛毛雨。对于詹姆斯受伤的双腿来说,回哈莫尼城堡的每一步都非常艰难。

35 停课 /256

午饭后詹姆斯离开哈莫尼城堡。他跑了大约两三公里后停下来,确定周围没有别人,就在那里等艾沃尔特。

36 遥控车 /261

“给艾沃尔特打电话。”詹姆斯一回到棚屋,艾米就对他说,“你惹他生气了。”詹姆斯走了出去,在“陆地巡洋舰”上给艾沃尔特打电话。

37 病菌 /267

艾米又把詹姆斯摇醒了,天空还是一片漆黑。

38 虚惊一场 /272

詹姆斯醒了过来。他已在医院躺了三十个小时,鼻子里插着滴管,滴管一直通到胃里。梅丽尔一直守在他的床边。

39 深夜行动 /277

詹姆斯不知道自己是否喜欢塞巴斯蒂安和克拉克。他们有阴暗的一面,但是和他们一起玩也挺有意思的。

40 离别 /285

克兰多赫村教堂的大厅里十分吵闹。八十个人聚集在里面,空气几乎不够呼吸了。

41 深蓝色 /293

他们一回到“基路伯”校园,艾米就带着詹姆斯来到了木工房。她找到了一个电钻,给它装上了一个圆盘刀头。詹姆斯看着这些闪着银光的锯齿,咧嘴笑了笑。

尾声 /300

特工学校“基路伯”历史上的重要时刻 /302

1 科学课

詹姆斯·丘克讨厌综合科学课。他想象中的这门课，应该有试管、喷射的气体，还有飞溅的火花。可现在，已经一个小时过去了，他只是坐在凳子上看乌尔特小姐写板书。虽然复印机四十年前就发明了，可你还是得把所有的内容都写下来。

这是倒数第二节课。外面下着雨，天色渐渐暗下来。詹姆斯有点犯困，一是因为教室里很暖和，二是因为他昨晚玩“侠盗飞车”玩得太晚了。

萨曼莎·简宁斯坐在他的旁边。在老师面前，萨曼莎是个不折不扣的好学生：做事主动，校服整洁，指甲总是干干净净的；她用三种颜色的彩笔做图表，她的练习本都包着封皮，看上去格外漂亮。可是背地里，萨曼莎真是头不折不扣的母牛。詹姆斯讨厌死她了，因为她总是喋喋不休地评论他妈妈的身材：

“詹姆斯的妈妈可肥了。他们家的浴缸得涂上润滑油，不然他妈妈就卡在里面了。”

萨曼莎的闺蜜们像往常一样大笑起来。

詹姆斯的妈妈很胖很胖，以至于不得不定购那些专门为肥胖人群量制的衣服。和她一起出门简直是场噩梦：路人对她指指点点，小孩子模仿她走路的样子。詹姆斯很爱妈妈，可是每次妈妈想要和他一起出门，他都会找借口逃避。



卧底任务①：愤怒的城堡

“昨天我跑了八公里，”萨曼莎说道，“绕詹姆斯妈妈的大粗腰整整两圈。”

詹姆斯的目光离开了练习本，抬头看着萨曼莎：“真是滑稽啊，萨曼莎，比你前三次说的都要滑稽得多。”

詹姆斯是七年级最强壮的孩子之一，任何说他妈妈坏话的男孩都会得到他的一记重拳。可是对一个女孩，你又能怎么样呢？下一节课他一定要坐得离萨曼莎越远越好。

“你妈妈可真胖啊……”

詹姆斯实在受不了了，他“腾”地跳起来，凳子应声向后翻倒。

“萨曼莎，你到底想怎么样？”詹姆斯喊道。

实验室里安静下来，大家的目光都落在他俩身上。

“詹姆斯，你怎么了？”萨曼莎咧开嘴笑了，“连个玩笑都开不起？”

“丘克先生，请你把凳子扶起来，继续上课！”乌尔特小姐大声说道。

“萨曼莎，你要是再说一个字，我就……”

詹姆斯从来不善于调节情绪。

“我就会……”

萨曼莎咯咯笑道：“你就会怎么样？回家要胖妈妈抱吗？”

詹姆斯最不想看到的，就是萨曼莎脸上愚蠢的嬉笑。他一把将萨曼莎从凳子上揪了起来，推到墙边，然后把她的身体扳过来面对着自己。这时，他猛地呆住了。只见鲜血从萨曼莎的脸上淌下来。她的脸颊被墙上的一颗凸起的钉子划了一道长长的口子。

詹姆斯害怕了，向后退了几步。萨曼莎用手捂住出血的伤口，放声大哭。

“詹姆斯·丘克，这下你的麻烦大了！”乌尔特小姐喊道。

班上的同学发出一阵“嗡嗡”声。詹姆斯手足无措，脑子一片空白。没有人会相信这只是一个意外。他朝门口的方向跑去。

“你往哪儿跑！”

“让开！”詹姆斯大叫一声，狠狠地推了乌尔特小姐一把。乌尔特小姐向后跌倒，手脚无助地在空中挥舞，仿佛一只肚子朝天的甲虫。

詹姆斯“砰”地甩上教室门，沿着走廊拼命地跑。学校的大门上了锁，于是他翻过教师停车场边的围栏逃走了。

★

詹姆斯像阵旋风似的冲出学校，嘴里还不停地自言自语着。当他意识到自己将陷入这辈子最大的麻烦时，不由得转怒为惧，沮丧万分。

再过几周他就满十二岁了。他开始怀疑自己能不能活到那一天。妈妈一定会杀了他。他一定会被停课，甚至被勒令退学。

当詹姆斯走到离家不远的小操场时，情绪十分低落。他看了看手表。这么早回去的话，妈妈一定会猜到有事发生，而他又没钱去附近的薯条店喝点东西。现在，他唯一能做的就是去小操场的水泥管子里躲雨。

水泥管子比詹姆斯记忆中的小了很多，里面到处画着涂鸦，还有一股狗尿味。詹姆斯一点也不介意。他就只配待在这样一个阴冷的、有狗尿味的地方。他一边搓着双手取暖，一边回忆起小时候的情形。

那个时候，妈妈一点也不胖。她常常在水泥管子的另一头露出一张脸，咧开嘴狰狞地笑着，并用低沉的声音说：“詹姆斯，我要来吃掉你。”那真是太酷了，因为坐在管子里面能听到很大的回声，显得尤其阴森恐怖。眼下，詹姆斯想听听回声，便说了一句：



“我真是个大白痴！”

回声马上出来应和他。他把外套的帽兜戴在头上，把拉链拉到最高，遮住了半张脸。

★

生了一个半小时闷气后，詹姆斯终于认清自己只有两个选择：要么在这个管子里度过余生，要么回家，让妈妈杀了他。

詹姆斯走进自家的门厅，看了看放在衣帽架下面那张桌子上的手机：

12 个未接来电

未知号码

看来学校很急切地想要与他妈妈取得联系，可是她没有接电话。詹姆斯感到庆幸极了，但同时也寻思着妈妈为什么没有接电话。这时，他注意到罗恩叔叔的夹克挂在衣帽架上。

罗恩叔叔第一次出现的时候，詹姆斯还只是个蹒跚学步的小娃娃。他的到来，就像是家里突然多了一块会出声的臭地毯。罗恩烟抽得很厉害，酒也喝得很凶。他不出门则已，一出门肯定是去酒馆。他曾经有过一份工作，但只干了两个星期。

詹姆斯自始至终都认为罗恩是个白痴。他妈妈最终同意了她的这个观点，并把罗恩赶了出去，不过为时已晚，因为那时她已经嫁给了罗恩，并为他生下了一个女儿。直到现在，詹姆斯的妈妈还是对罗恩很有好感。他们一直没有离婚。每过几个星期，罗恩就会出现一下，名义上是来看他女儿劳伦的，可是每次他来的时候，劳伦总是在上学，而他也总是正好缺钱。

詹姆斯走进客厅。他的妈妈格温正摊在沙发上，双脚搁在凳子上，左腿打着绷带。罗恩则坐在一张扶手椅上，双

脚在咖啡桌上跷着，脚趾从破了个洞的袜子里露了出来。他们两个都喝醉了。

“妈妈，你吃药期间不能喝酒！”詹姆斯很生气，几乎忘记了自身的麻烦。

罗恩直起身子，抽了一口烟。

“嘿，詹姆斯，我的孩子，爸爸回来了。”罗恩笑嘻嘻地说。

詹姆斯与罗恩对视了一眼。

“罗恩，你不是我爸爸。”詹姆斯说。

“我不是，”罗恩回答，“你一生下来，你爸爸就被你这张丑脸气走了。”

詹姆斯不想在罗恩面前说学校里发生的事，可是那件事闹得他心烦意乱，他不得不一吐为快。

“妈妈，学校里出了点事，是一场意外。”

“又尿裤子了，是吧？”罗恩咯咯笑道。

詹姆斯没理他。

“詹姆斯，我亲爱的，听好了，”格温的声音有点含糊，“不管你这次闯了什么祸，我们晚点再谈，好吗？你现在去学校把你妹妹接回来。我喝了几杯，开不了车。”

“对不起，妈妈，可这事挺严重的，我得先告诉你……”

“詹姆斯，先去接你妹妹。”妈妈不容置疑地说，“我的头疼得厉害。”

“劳伦已经长大了，能自己回家。”詹姆斯说。

“她不能。让你干什么你就干什么。”罗恩打断詹姆斯，然后对格温说，“看来我得赏他一脚他才肯听话。”

“他这回想要多少钱？”詹姆斯挖苦道。

格温挥了一下手，她实在受不了他们俩。

“你们两个难道就不能安安静静地在同一间屋子里待一会儿吗？詹姆斯，从我钱包里拿些钱，回来的路上买点吃





的，今晚我不做饭了。”

“可是……”

“詹姆斯，快去，别惹我发火！”

詹姆斯恨不得现在就长得又高又大，好把罗恩狠狠地揍一顿。罗恩不在的时候，妈妈都是好好的。

詹姆斯在厨房里找到了妈妈的钱包。其实十块钱就够他和劳伦吃一顿晚餐了，可是他拿了两张二十的。反正罗恩离开之前会把妈妈的钱包洗劫一空，詹姆斯不会因此而受到责怪。把四十块钱揣进裤兜里的感觉真是舒畅！格温绝对不会乱放东西，除非她想让罗恩或詹姆斯偷到。她把大钱都藏在楼上的保险箱里。

2 妹妹

不少孩子能拥有一台游戏机就已经很开心了，而詹姆斯·丘克各种型号的游戏机、游戏卡、游戏配件应有尽有。他房间里有电脑、MP3 播放器、诺基亚手机、宽屏幕电视机和 DVD 影碟机。他从来不爱惜它们，如果东西坏了，他就再换新的。他有八双耐克球鞋、一块顶级滑板、一辆价值六百英镑的自行车。当他的房间乱糟糟的时候，那情形就像是反斗城里发生了爆炸一样。

詹姆斯能拥有这些家当，全都因为格温·丘克是个江洋大盗。她白天坐在扶手椅里，边看肥皂剧边吃巧克力和比萨饼，而实际上她正经营着一个商店行窃王国。不过她自己不偷，她只是接订单，然后把这些订单转包给她手下的小偷们。她很善于隐藏行迹，从不接近那些偷来的东西，而且每隔几天就换手机，这样警察就追踪不到她的电话了。

★

自打暑假前告别小学生活之后，这是詹姆斯第一次回到母校。几位妈妈正在校门口，一边等孩子一边闲聊。

“詹姆斯，你妈妈呢？”有人问道。

“她喝醉了。”詹姆斯没好气地回答。

由于刚被妈妈轰了出来，詹姆斯不想替她隐瞒掩饰。他注意到那几位妈妈互相交换了一下眼神。

“我想要 PS 版的‘荣誉勋章’。”其中一个妈妈说，“她

